

<sup>9</sup> Там же. Folio 41.

<sup>10</sup> Archives d'Etat de Genève. Etrangers J. № 4746. Folio 46.

<sup>11</sup> Там же. Folio 54.

<sup>12</sup> Там же, folio 55. Подчёркнуто в оригинале.

<sup>13</sup> Archives d'Etat de Genève. Etrangers J. № 4746. Folio 58. Подчёркнуто в оригинале.

<sup>14</sup> Там же. Folio 47.

<sup>15</sup> ГА РФ. Ф. 102. 1906 г. Оп. 235. Д. 753. Л. 19.

<sup>16</sup> АДП РНБ. Ф. 1097. Оп. 1. Ед. хр. 650. Л.30-31; Литературное наследие Г.В. Плеханова. М., 1937. Т. 4. С. 271-272; «Посоветовавшись с Георгием Валентиновичем...»: Воспоминания Н.К. Гернет. «Бегство В.И. Засулич в Англию в 1894 г.» / Публ. Т.А. Богдановой // Исторический архив. 2006. № 6. С. 40-49.

<sup>17</sup> Из архива группы «Освобождение труда»: Переписка Г.В. и Р.М. Плехановых, П.Б. Аксельрода, В.И. Засулич и Л.Г. Дейча. Вып. 1. 1883-1897 гг. М., 2009. С 298-299.

<sup>18</sup> Archives d'Etat de Genève. Etrangers J. № 4746. Folio 61-62.

<sup>19</sup> Archives d'Etat de Genève. Etrangers J. № 4746. Folio 64.

<sup>20</sup> Там же. Folio 65.

<sup>21</sup> Там же. Folio 69-75, 77.

<sup>22</sup> Там же. Folio 75.

*Х. Сакамото*

### **О НЕМЕЦКОМ ИЗДАНИИ КНИГИ Г.В. ПЛЕХАНОВА «Н.Г. Чернышевский»**

Г.В. Плеханов начал писать ряд статей о Н.Г. Чернышевском для своего журнала «Социал-демократ» вскоре после его смерти 29 октября 1889 г. Первые три статьи были помещены в номерах журнала в 1890 г., а четвертая – в 1892 г.

В конце 1889 г. Плеханов предложил Карлу Каутскому для публикации в журнале «Neue Zeit» свою работу о Н.Г. Чернышевском, на что Каутский ответил, что с радостью принимает его предложение, прося при этом озаботиться ее хорошим переводом на немецкий язык<sup>1</sup>. В письме 12 апреля 1890 г. Каутский вновь возвращается к этой теме: «Был бы очень рад получить возможно скорее статью о Чернышевском. По-русски, как я слышал, она уже вышла»<sup>2</sup>. Первая статья была переведена Ф. Атласом-Атласовым и помещена в номерах «Neue Zeit» в том же году.

Историю издания всех четырех статей единой книгой можно реконструировать по письмам Каутского к Плеханову, одно из которых относится к 29 июля 1891 г.: «Дитцу я написал. Прилагаю его ответ. Он отрицательно относится к тому, чтобы взять на себя распространение русской литературы (т.е. революционной – Сакамото), и утвердительно по отношению к Вашему Чернышевскому. Буду очень рад скоро увидеть работу опубликованной. Если я могу в этом быть Вам чем-либо полезен, готов на это с удовольствием»<sup>3</sup>. Из сказанного выше следует, что статьи о русском мыслителе вызвали широкий читательский интерес в Германии, и Каутский активно содействовал их продвижению.

Спустя два месяца, 28 сентября, Каутский просит Плеханова несколько расширить рамки статьи: «Что касается книги о Чернышевском, то было бы желательнее, чтобы в ней была и *биография Чернышевского*, хотя бы и краткая. Если Ваша работа не включает таковой, то хорошо было бы, если бы предпослали ее в виде введения. Она ведь не должна непременно содержать что-либо новое, но Дитц хочет дать книге более широкое распространение, а широкая публика в Германии знает о Чернышевском весьма мало»<sup>4</sup>.

Небезынтересно хотя бы кратко проследить немецкую историографию творчества Н.Г. Чернышевского. Первые сообщения о нем в немецкой печати относятся к началу и середине 1860-х годов<sup>5</sup>. В 1862 г. либеральный журнал «Magazin für die Literatur des Auslandes» поместил рецензию на статью Чернышевского «О росписи государственных расходов и доходов»; в 1865 г. - отзыв о французской брошюре Герцена «Новая фаза русской литературы», содержащем также информацию об аресте и осуждении Чернышевского. В немецкой рабочей печати первые сообщения о русском революционном демократе относятся к 1868 г. В издаваемой В. Либкнехтом газете «Demokratisches Wochenblatt» Боркгейм поместил статью «Русские политические изгнанники в Западной Европе», где упомянул о Чернышевском как о противнике Герцена. В послесловии ко второму изданию «Капитала» в 1872 г. К. Маркс впервые пишет о Н.Г. Чернышевском.

В 1883 г. вышел немецкий перевод романа Чернышевского «Что делать?», а в 1885 г. А.Бebel опубликовал рецензию на него в партийном органе «Neue Zeit». В ноябре 1889 г., когда было получено известие о смерти Чернышевского, некрологи появились и в рабочей, и в буржуазной прессе.

Плеханов, приняв совет Каутского, написал введение для немецких читателей. Но оно явилось не столько биографией Чернышевского, сколько разъяснением исторического фона, на котором действовал Чернышевский. Плеханов показывает, как поражение России на Крымской войне привело к реформам Александра II, и как относились к ним сословия в России: духовенство, дворянство, купечество и крестьянство. Особое внимание автора обращено на социальную роль разночинцев, к которым принадлежал сам Чернышевский. Плеханов пишет: «Образованный разночинец, это – вестник новой России, объявляющий старому порядку войну не на живот, а на смерть, и в этой войне берущий на себя опасную роль авангарда»<sup>6</sup>. Но он указывает и на слабую сторону «этих противников русской действительности»: т.е. их социальный утопизм.

Книга «Н.Г. Чернышевский», переведенная на немецкий Б.Н. Кричевским, была издана в 1894 г.

Теперь немного поразмышляем об историческом контексте, в котором книга появилась на свет.

Что дискуссия с народниками отразилась на статьях «Чернышевский», признает сам Плеханов<sup>7</sup>. В июле 1889 г. прекратилось сотрудничество Группы «Освобождение Труда» с молодыми народолюбцами в издании журнала «Социалист». В начале августа Плеханов пишет П.Б. Аксельроду: «Они с нами поступили так маккиавеллистически, что я решительно не хочу сотрудничать у них. По крайней мере нужно их проучить и ничего не давать для второго номера. Пусть они посмотрят, как они могут обойтись без нас»<sup>8</sup>. В то же время в Париже открылся первый кон-

гресс II Интернационала, на котором русскую революционную общественность представляли П.Л. Лавров и Г.В. Плеханов.

На международной арене и Плеханов искал сотрудничества с Карлом Каутским, написавшим ему в письме от 3 июля 1890 г.: «Я очень рад, что приобрел Вас как сотрудника. С 1 октября «Neue Zeit» будет выходить значительно расширенной. Тем более нам надлежит, органу интернационального марксизма, пользоваться сотрудничеством марксистов всех стран»<sup>9</sup>. Углублению взаимодействия с марксистскими партиями и распространению сферы влияния «Neue Zeit» способствовали победа социал-демократической партии на выборах в рейхстаг и отмена исключительного закона против социалистов. Каутский вынашивал идею организации международного социалистического органа, ядром которого должна явиться германская социал-демократия. Итак, для реализации поставленных задач ему необходимо было обеспечить сотрудничество с наиболее авторитетными и талантливыми теоретиками и практиками революционного и общественного движения, одним из ярких представителей которых, несомненно, являлся Георгий Валентинович Плеханов.

Таким образом, немецкое издание книги «Н.Г. Чернышевский» можно рассматривать в качестве успешного совпадения стремлений К.Каутского и Г.В.Плеханова и результата плодотворной кооперации русского и немецкого революционного движений.

---

<sup>1</sup> Переписка Карла Каутского и Г.В. Плеханова // Группа «Освобождение труда». Из архивов Г.В.Плеханова, В.И.Засулич и Л.Г. Дейча. М.- Л., 1926. Сб. 5. С.200. См. также: Философско-литературное наследие Г.В. Плеханова. М., 1973. Т.2. С. 141; Дювель В. Чернышевский в немецкой рабочей печати (1868-1889) // Литературное наследие Т. 6 -7. М., 1959.

При публикации письма была допущена неточность в расшифровке даты: 25.II.1889. Вероятно, обозначенный арабскими числами «11» (ноябрь) был прочитан как «II», т.е. февраль. По смыслу этого и последующих писем ясно, что речь в них идет именно о статьях, посвященных Н.Г.Чернышевскому.

<sup>2</sup> Философско-литературное наследие Г.В. Плеханова. Т.2. С. 142.

<sup>3</sup> Там же. С.145.

<sup>4</sup> Там же. С.147.

<sup>5</sup> Дювель В. Указ. соч. С. 164.

<sup>6</sup> Плеханов Г.В. Соч. М., 1924. Т. 5. С.14.

<sup>7</sup> Там же. С.126.

<sup>8</sup> Из архива Группы «Освобождение труда». Выпуск 1. Переписка 1883-1897 гг. М., 2009. С.138.

<sup>9</sup> Философско-литературное наследие Г.В. Плеханова. Т.2. С.142 -143.